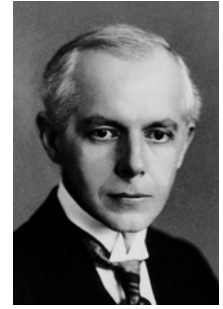


βαθμός δυσκολίας: 1 2 3 4 5 6
διάρκεια: ~ 6:30

Τέσσερα λαϊκά σλοβάκικα
Štyri slovenské národné piesne, Sz 70

1. Μικρό μου σπίτι

ελεύθεροι ελληνικοί στίχοι, Στάθη Χατζηιωαννίδη



Andante ♩ = 92

Béla Bartók, 1881-1945

p dolce

7

p

Soprani

Μι - κρό μου σπί - τι ορ - φα - νε - μέ - νο,

13

με παίρ - ν' η ξε - νη - τιά, πό - νος μου φέρ - νει

19

δά - κρυα στα μά - τια και θλί - ψη στην καρ - διά.

25

Κά-πο - τε θάρ-θω σαν περ - δι - κού-λα στην αν - θι - σμέ-νη αυ -

Κά-πο - τε θάρ-θω σαν περ - δι - κού-λα στην αν - θι -

31

λή, να κε-λαη - δή-σω μό - νο για σέ - να, μα-νού-λα

σμέ-νη αυ - λή, να κε-λαη - δή-σω μό - νο για σέ - να, —

37

μου κα - λή. — — — — — Θ' α-κού-σεις τό - τε

μα-νού-λα μου κα - λή. — — — — — Θ' α-κού-σεις τό - τε

Θ' α - - - - - κού-σεις τό - τε

Λω.

42 *cresc.* *f* *dim.*
 μεσ' απ' τα κρί - να να κλαί - ω σαν πη - γή.
cresc. *f* *dim.*
 μεσ' απ' τα κρί - να να κλαί - ω σαν πη - γή.
cresc. *f* *dim.*
 μεσ' απ' τα κρί - να να κλαί - ω σαν πη - γή.
cresc. *f* *dim.*
 μεσ' απ' τα κρί - να να κλαί - ω σαν πη - γή.

47 *mf* *p*
 Άει στο κα - λό σου, θα πεις, που - λά - κι, που μ'ά - νοι -
mf *p*
 Άει στο κα - λό σου, θα πεις, που - λά - κι, που μ'ά - νοι -
mf *p*
 Άει στο κα - λό σου, θα πεις, που - λά - κι, που μ'ά - νοι -
mf *p*
 Άει στο κα - λό σου, θα πεις, που - λά - κι, που μ'ά - νοι -

52 $\text{♩} = 76$

ξεεσ πλη - γή.

ξεεσ πλη - γή.

ξεεσ πλη - γή.

ξεεσ πλη - γή.

$\text{♩} = 76$ *tranquillo*

pp

Λεω. * *Λεω.* *

58 *pp*

Φύ - γε κα - λό μου, πά - νε στο ταί - ρι

Φύ - γε κα - λό μου, πά - νε στο ταί - ρι

Φύ - γε κα - λό μου, πά - νε στο ταί - ρι

Φύ - γε κα - λό μου, πά - νε στο ταί - ρι

pp

Λεω.

62

που τώ - ρα καρ - τε - ρεί, σ' άλ - λες πα -

που τώ - ρα καρ - τε - ρεί, σ' άλ - λες πα -

που τώ - ρα καρ - τε - ρεί, σ' άλ - λες πα -

dolce

67

τρί - δες, σε ξέ - να μέ - ρη, στ' ό - νει - ρο να σε

τρί - δες, σε ξέ - να μέ - ρη, στ' ό - νει - ρο να σε

τρί - δες, σε ξέ - να μέ - ρη, στ' ό - νει - ρο να σε

72 *poco rit.*

βρέι.

βρέι.

βρέι.

2. Γυρισμός

Anadante $\text{♩} = 152$

p

Σε βου-νά μα-κρι-νά καρ-τε-ρώ τα-πει-νά την πα-τρί -
 Πριν χα-ρά - ξ' η αυ-γή θα λου-στώ στην πη-γή κα-θα-ρός

p

Σε βου-νά μα-κρι-νά καρ-τε-ρώ τα-πει-νά την πα-τρί -
 Πριν χα-ρά - ξ' η αυ-γή θα λου-στώ στην πη-γή κα-θα-ρός

p

Σε βου-νά μα-κρι-νά καρ-τε-ρώ τα-πει-νά την πα-τρί -
 Πριν χα-ρά - ξ' η αυ-γή θα λου-στώ στην πη-γή κα-θα-ρός

p

Σε βου-νά μα-κρι-νά καρ-τε-ρώ τα-πει-νά την πα-τρί -
 Πριν χα-ρά - ξ' η αυ-γή θα λου-στώ στην πη-γή κα-θα-ρός

p leggiero

6

δα στ' ό-νει - ρό μου να δω ξα - νά. _____ Μες τον γκρί -
 νά'ρθω ξα - νά στη γλυ-κειά μου γη. _____

δα στ' ό-νει - ρό μου να δω ξα - νά. _____ Μες τον γκρί -
 νά'ρθω ξα - νά στη γλυ-κειά μου γη. _____

δα στ' ό-νει - ρό μου να δω ξα - νά. _____ Μες τον γκρί -
 νά'ρθω ξα - νά στη γλυ-κειά μου γη. _____

δα στ' ό-νει - ρό μου να δω ξα - νά. _____ Στον γκρί-ζου-
 νά'ρθω ξα - νά στη γλυ-κειά μου γη. _____

11

cresc. ζου-ρα-νό τη μα-τιά μου γυρ-νώ, στον ο - ρί - ζον-τα να
mf

cresc. ζου-ρα - νό _____ τη μα-τιά μου γυρ-νώ, στον ο - ρί - ζον-τα να
mf

cresc. ζου-ρα - νό _____ τη μα-τιά μου γυρ-νώ, _____ στον ο - ρί - ζον-τα να
mf

cresc. ρα - νό τη μα - τιά μου γυρ - νώ, _____ στον ο - ρί - ζον-τα να
mf

16

βρω κά - τι φω - τει - νό.

βρω κά - τι φω - τει - νό.

βρω κά - τι φω - τει - νό.

βρω κά - τι φω - τει - νό.

βρω κά - τι φω - τει - νό.

βρω κά - τι φω - τει - νό.

3.Χορός

Allegro ♩ = 144

Στου χο - ρού στρο - βι - λη - στή - τε
Γύ - ρω η ο - μορ - φιά σκορ - πιέ - ται

p

leggiero

Σω *

7

το ρυ-θμό με χά-ρη και παλ-μό, με χά-ρη και παλ-μό, με χά-ρη.
 κι η χα-ρά σης νιό-της τα φτε-ρά, σης νιό-της τα φτε-ρά, σης νιό-της.

13

Στου χο-ρού στρο - βι - λη - στή - τε το ρυ - θμό με χά - ρη και παλ-μό,
 Γύ - ρω η ο - μορ - φιά σκορ - πιέ - ται κι η χα - ρά σης νιό - της τα φτε-ρά,
 Στου χο - ρού στρο - βι - λη - στή - τε το ρυ - θμό με χά - ρη
 Γύ - ρω η ο - μορ - φιά σκορ - πιέ - ται κι η χα - ρά σης νιό - της

18

mf Τα κλα - ρί - ν' ας κε - λαη - δή - σουν
 Δί - πλα η θρά - κα πε - ρι - μέ - νει
 με χά - ρη και παλ-μό, με χά - ρη.
 σης νιό - της τα φτε-ρά, σης νιό - της.
 και παλ - μό, — με — χά - ρη. Τα κλα - ρί - ν' ας κε - λαη - δή - σουν
 τα φτε - ρά, — σης νιό - της. Δί - πλα η θρά - κα πε - ρι - μέ - νει
 Έι! Τα κλα - ρί - ν' ας κε - λαη - δή - σουν
 Δί - πλα η θρά - κα πε - ρι - μέ - νει

23

σαν που-λιά που χτί - ζου - νε φω - ληά, που χτί - ζου - νε φω - ληά, που χτί - ζουν.
πορ - φυ - ρή να ψή - σου - με τ'αρ - νί, να ψή - σου - με τ'αρ - νί, το αρ - νί.

σαν που-λιά που χτί-ζου - νε φω - ληά, που χτί-ζου - νε φω - ληά, που χτί - ζουν.
πορ - φυ - ρή να ψή-σου - με τ'αρ - νί, να ψή-σου - με τ'αρ - νί, το αρ - νί.

σαν που-λιά που χτί-ζου - νε φω - ληά, που χτί-ζου - νε φω - ληά, που χτί - ζουν.
πορ - φυ - ρή να ψή-σου - με τ'αρ - νί, να ψή-σου - με τ'αρ - νί, το αρ - νί.

29 *f* $\text{♩} = 132$

Το τρα - γού - δι ν'αν-τη - χή - σει στα βου - νά πέ - ρα τ'αν - τι - κρυ - νά,
Όλ' η πλά - ση χαι - ρε - τί - ζει τρυ - φε - ρά της φύ - σης τη χα - ρά,

Το τρα - γού - δι ν'αν-τη - χή - σει στα βου - νά πέ - ρα τ'αν - τι - κρυ - νά,
Όλ' η πλά - ση χαι - ρε - τί - ζει τρυ - φε - ρά της φύ - σης τη χα - ρά,

Το τρα - γού - δι ν'αν-τη - χή - σει στα βου - νά πέ - ρα τ'αν - τι - κρυ - νά,
Όλ' η πλά - ση χαι - ρε - τί - ζει τρυ - φε - ρά της φύ - σης τη χα - ρά,

poco allargando

34

πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, τα βου - νά.
της φύ - σης τη χα - ρά, της φύ - σης τη χα - ρά, τη χα - ρά

πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, τα βου - νά.
της φύ - σης τη χα - ρά, της φύ - σης τη χα - ρά, τη χα - ρά

πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, — τα βου - νά.
της φύ - σης τη χα - ρά, της φύ - σης τη χα - ρά, — τη χα - ρά

πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, πέ - ρα τ' αν - τι - κρυ - νά, τα βου - νά.
της φύ - σης τη χα - ρά, της φύ - σης τη χα - ρά, τη χα - ρά

4. Πανηγύρι στο χωριό

Allegro moderato ♩ = 116

f Παί-ζουν τα κλα-ρί-να, τα βιο - λιά κι ε-κεί-να τους χο-ρούς μας αρ - χι-νούν

f Παί-ζουν τα κλα-ρί-να, τα βιο - λιά κι ε-κεί-να τους χο-ρούς μας αρ - χι-νούν

f Παί-ζουν τα κλα-ρί-να, τα βιο - λιά κι ε-κεί-να τους χο-ρούς μας αρ - χι-νούν

f Χάι, χάι, χάι, χάι, χάι, χάι,

κι ό-λοι τρέ-χουν και γε-λούν. Νιοι και νιες χο-ρεύ-ουν. Ας μη σε παι-δεύ-ουν
 κι ό-λοι τρέ-χουν και γε-λούν. Νιοι και νιες χο-ρεύ-ουν. Ας μη σε παι-δεύ-ουν
 κι ό-λοι τρέ-χουν και γε-λούν. Νιοι και νιες χο-ρεύ-ουν. Ας μη σε παι-δεύ-ουν
 χάι, χάι. Νιοι και νιες χο-ρεύ-ουν. Ας μη σε παι-δεύ-ουν

rit. f

έ-γνιες της ζω - ής πι-κρές, πάρ' το κύ-πελ - λο και πιές. Δες, το κέ-φι α-νά-βει,
 έ-γνιες της ζω - ής πι-κρές, πάρ' το κύ-πελ - λο και πιές. Δες, το κέ-φι α-νά-βει,
 έ-γνιες της ζω - ής πι - κρές, πάρ' το κύ-πελ - λο και πιές. Δες, το κέ-φι α-νά-βει,
 έ-γνιες της ζω - ής πι-κρές, πάρ' το κύ-πελ - λο και πιές. Δες, το κέ-φι α-νά-βει,

molto allargando

γκάι-ντα και σου-ραύ-λι κε-λαη-δού-νε σαν που-λιά, ρί-ξε α-φέν-τη δυο φλου - ριά.

γκάι-ντα και σου-ραύ-λι κε-λαη-δού-νε σαν που-λιά, ρί-ξε α-φέν-τη δυο φλου - ριά.

γκάι-ντα και σου-ραύ-λι κε-λαη-δού-νε σαν που-λιά, ρί-ξε α-φέν-τη δυο φλου - ριά.

γκάι-ντα και σου-ραύ-λι κε-λαη-δού-νε σαν που-λιά, ρί-ξε α-φέν-τη δυο φλου - ριά.

molto allargando

Οι τίτλοι στο πρωτότυπο

1. Τραγούδι του γάμου από το χωριό Poniki
2. Τραγούδι της συγκομιδής σανού από το χωριό Hiadel
3. Χορευτικό τραγούδι από το χωριό Medzibrod
4. Χορευτικό τραγούδι από το χωριό Poniki

Οι ελεύθεροι ελληνικοί στίχοι είναι του Στάθη Χατζηγιαννίδη. Όπου το χειρόγραφο ήταν δυσανάγνωστο αντικατέστησα τις αμφιλεγόμενες λέξεις με δικές μου (πλάγια γραφή), κατά τη γερμανική μετάφραση τους στο 4ο τραγούδι.

Τα τέσσερα λαϊκά σλοβάκικα τραγούδια τα πρωτοπαρουσιάσαμε στην Ελλάδα με την παιδική χορωδία των ΧΜΟ (Χριστιανικές Μαθητικές Ομάδες) Θεσσαλονίκης, γύρω στο 1967 με 1968, σε συναυλία μαζί και με άλλα έργα. Θυμάμαι μάλιστα πως όταν ανακοινώσαμε το πρόγραμμα της συναυλίας στις εφημερίδες, με κάλεσαν στην Ασφάλεια (χούντα γαρ) για να με ανακρίνουν γιατί έβαλα στο πρόγραμμα λαϊκά σλοβάκικα! Είδα κι έπαθα να τους πείσω πως τα τραγούδια είναι δημοτικά και πως υπήρχαν προ κομμουνισμού, αλλά δεν το έβαζαν κάτω. Τη γλίτωσα μόνο επειδή η συναυλία ήταν υπό την αιγίδα του μητροπολίτη Θεσσαλονίκης Λεωνίδα.